



MONOCUP SAILING

Odprto Državno prvenstvo Slovenije Slovenian Open National Championship



Central European Cup – European Sailing Series

15. – 16. junij 2019

15 – 16 June 2019

Portorož – Slovenija

REGATNA NAVODILA – SAILING INSTRUCTIONS

Organizator regate je Jahtni klub Portorož v sodelovanju s slovenskim združenjem razreda SeaScape 18.

Oznaka [DP] v pravilu v Regatnih navodilih označuje, da je, če protestni odbor tako sklene, lahko kazen za kršitev tega pravila, manjša od diskvalifikacije.

Organizing authority is Yachting Club Portorož in cooperation with Slovenian SeaScape 18 Class Accociation.

The notation [DP] in a rule in the SI means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.



<p>1. PRAVILA</p> <p>1.1. Regata bo potekala po pravilih, kot so definirana v <i>Jadrlnih regatnih pravilih</i>.</p> <p>1.2. Veljal bo Pravilnik o oglaševanju Jadralske zveze Slovenije.</p> <p>1.3. Veljala bodo pravila razreda Seascape/First 18.</p> <p>1.4. Veljala bodo Jadralska pravila o opreми.</p> <p>1.5. Kazen za kršitev pravil razreda je lahko manjša od diskvalifikacije. To spremeni RRS 64.</p> <p>1.6. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno angleško besedilo.</p>	<p>1. RULES</p> <p>1.1. The race will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i>.</p> <p>1.2. Prescriptions of Slovenian Sailing Federation will apply only for Slovenian boats.</p> <p>1.3. Seascape/First 18 class rules will apply.</p> <p>1.4. The Equipment Rules of Sailing will apply.</p> <p>1.5. Penalty for violation of the Class Rules may be less than disqualification. This changes RRS 64.</p> <p>1.6. If there is a conflict between languages the English text will take precedence.</p>																																
<p>2. OBVESTILA TEKMOVALCEM</p> <p>Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred regatno pisarno.</p>	<p>2. NOTICES TO COMPETITORS</p> <p>Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the Race Office.</p>																																
<p>3. SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL</p> <p>Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 10:00 uro dneva, ko začno veljati, razen sprememb v razporedu plovov, ki bodo objavljene dan prej, preden začno veljati, do 20:00.</p>	<p>3. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>Any change to the sailing instructions will be posted before 10:00 on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 on the day before it will take effect.</p>																																
<p>4. SIGNALI NA OBALI</p> <p>4.1. Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem jamboru jadralskega centra.</p> <p>4.2. Kadar je zastava kodeks izobešena na kopnem, se '1 minuta' v regatnem signalu Kodeks zamenja z 'ne manj kot 30 minut'.</p>	<p>4. SIGNALS MADE ASHORE</p> <p>4.1. Signals made ashore will be displayed on the flag pole located in sailing centre.</p> <p>4.2. When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP</p>																																
<p>5. RAZPORED</p> <p>5.1. Predvidenih je osem (8) plovov.</p> <table border="1" data-bbox="129 1070 756 1193"> <thead> <tr> <th>5.2. Datum</th> <th>Ura</th> <th>Opis</th> <th>Št. plovov</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>15.6.</td> <td>10:30</td> <td>Sestanek krmarjev</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>16.6.</td> <td>11:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table> <p>5.3. Opozorilni signal za prvi plov je v soboto 15. junija na programu ob 12:00 in v nedeljo 16. junija ob 11:00.</p> <p>5.4. Kot obvestilo jadrnicam, da se bo plov kmalu začel, bo izobešena oranžna štartna zastava z enim zvočnim signalom, in to najmanj pet minut pred opozorilnim signalom.</p> <p>5.5. Zadnji dan regate, opozorilnega signala ne bo več po 16:00.</p>	5.2. Datum	Ura	Opis	Št. plovov	15.6.	10:30	Sestanek krmarjev			12:00	Tekmovanje	4	16.6.	11:00	Tekmovanje	4	<p>5. SCHEDULE</p> <p>5.1. Eight (8) races are scheduled.</p> <table border="1" data-bbox="778 1070 1426 1193"> <thead> <tr> <th>5.2. Date</th> <th>Time</th> <th>Description</th> <th>No. of races</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>15.6.</td> <td>10:30</td> <td>Skippers meeting</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Racing</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>16.6.</td> <td>11:00</td> <td>Racing</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table> <p>5.3. The scheduled time of the warning signal for the first race on Saturday 15. June is at 12:00 and on Sunday 16. June at 11:00.</p> <p>5.4. To alert boats that a race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is displayed.</p> <p>5.5. On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 16:00.</p>	5.2. Date	Time	Description	No. of races	15.6.	10:30	Skippers meeting			12:00	Racing	4	16.6.	11:00	Racing	4
5.2. Datum	Ura	Opis	Št. plovov																														
15.6.	10:30	Sestanek krmarjev																															
	12:00	Tekmovanje	4																														
16.6.	11:00	Tekmovanje	4																														
5.2. Date	Time	Description	No. of races																														
15.6.	10:30	Skippers meeting																															
	12:00	Racing	4																														
16.6.	11:00	Racing	4																														
<p>6. ZASTAVA RAZREDA</p> <p>Zastava razreda bo zastava F.</p>	<p>6. CLASS FLAG</p> <p>Class flag will be flag F.</p>																																
<p>7. REGATNO POLJE</p> <p>Regatno polje bo postavljeno v Piranskem zalivu.</p>	<p>7. RACING AREA</p> <p>The racing area will be in the Gulf of Piran.</p>																																
<p>8. PROGE</p> <p>8.1. Skici v prilogi B prikazujeta progi s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako.</p> <p>8.2. V primeru postavitve le ene oznake vrat, morajo jadrnice le to pustiti levo.</p> <p>8.3. Najkasneje ob opozorilnem signalu bo na signalnem čolnu regatnega odbora v stopinjah prikazana smer prve stranice.</p>	<p>8. THE COURSES</p> <p>8.1. The diagrams in Attachment B show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.</p> <p>8.2. If only one gate mark is set, boats shall leave the single mark to port.</p> <p>8.3. No later than the warning signal, the race committee signal vessel will display the approximate compass bearing of the first leg.</p>																																

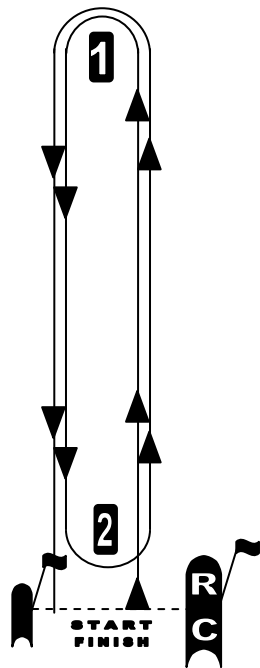
<p>9. OZNAKE</p> <p>9.1. Oznaki 1 in 1a bosta rumeni trikotni boji.</p> <p>9.2. Oznake 2, 2s in 2p bodo rdeče cilindrične boje.</p> <p>9.3. Nova oznaka v skladu z navodilom 11.1 bo rdeča cilindrična boja.</p> <p>9.4. Štartni oznaki bosta signalno plovilo regatnega odbora na desni in plovilo regatnega odbora ali rumena trikotna boja na levi strani.</p> <p>9.5. Ciljni oznaki bosta signalno plovilo regatnega odbora na levi in plovilo regatnega odbora ali rumena trikotna boja na desni strani.</p> <p>9.6. Plovilo regatnega odbora, ki signalizira spremembo stranice proge, je oznaka skladna navodilu 11.2.</p>	<p>9. MARKS</p> <p>9.1. Marks 1 and 1a will be yellow triangular buoys.</p> <p>9.2. Marks 2, 2p and 2s will be red cylindrical buoys.</p> <p>9.3. New mark, as provided in instruction 11.1, will be red cylindrical buoy.</p> <p>9.4. The starting marks will be the race committee signal vessel at the starboard end a race committee vessel or yellow triangular buoy at the port end.</p> <p>9.5. The finishing marks will be the race com. signal vessel at the port end and a race com. vessel or yellow triangular buoy at the starboard end.</p> <p>9.6. A race committee vessel signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in instruction 11.2.</p>
<p>10. ŠTART</p> <p>10.1. Štartna linija bo med drogovima z oranžnima zastavama na štartnih oznakah. V primeru, da plovilo regatnega odbora na levi ne bo na mestu, bo drog zamenjan s tekmovalno stranjo leve štartne oznake.</p> <p>10.2. Jadrnica, ki ne štarta v roku 4 minut po štartnem signalu, bo brez zaslišanja dobila točke, kot da ni štartala (DNS). S tem se spremenita RRS A4 in A5.</p> <p>10.3. Posamični odpoklici ter jadrnice dikvalificirane po RRS 30.3 in 30.4 bodo obveščene po VHF kanalu 69 z objavo številke na jadrni ali premcu. S tem se dopolnijo in spremenijo RRS 29.1, 30.3 in 30.4. Če jadrnica nima VHF ali pa je bilo sporočilo podano nejasno, to ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. S tem se spremenita RRS 60.1 (b) in 62.1(a).</p>	<p>10. THE START</p> <p>10.1. The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks. If port end vessel is not on position, it will be replaced with the course side of the port-end starting mark.</p> <p>10.2. A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A4 and A5.</p> <p>10.3. Individual recalls and boats disqualified under RRS 30.3 and 30.4 will be announced on the VHF channel 69 using either bow numbers or sail numbers. This is in addition to and changes RRS 29.1, 30.3 and 30.4. Failure to carry a VHF or failure to complete the transmission clearly shall not be grounds for redress. This changes RRS 60.1(b) and 62.1 (a).</p>
<p>11. SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE NA PROGI</p> <p>11.1. Za spremembo naslednje stranice na progi bo regatni odbor namestil novo oznako (ali premaknil ciljno linijo) in odstranil originalno oznako, čim bo to možno izvesti. Če je potrebna še nadaljnja sprememba lege nove oznake, jo bo nadomestila originalna oznaka. Nova privetrna oznaka bo postavljena brez razbremenilne oznake 1a.</p> <p>11.2. Razen pri vratih, morajo iti jadrnice med plovilom regatnega odbora, ki signalizira spremembo naslednje stranice, in najbližjo oznako tako, da pustijo oznako na levi in čoln regatnega odbora na desni. S tem se spremeni RRS 28.</p>	<p>11. CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE</p> <p>11.1. To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. A new windward mark will be placed without an offset mark 1a.</p> <p>11.2. Except at a gate, boats shall pass between the race committee vessel signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee vessel to starboard. This changes RRS 28.</p>
<p>12. CILJ</p> <p>Ciljna linija bo med drogovima z oranžnima zastavama na ciljnih oznakah. V primeru, da plovilo regatnega odbora na desni ne bo na mestu, bo drog zamenjan s tekmovalno stranjo desne ciljne oznake.</p>	<p>12. THE FINISH</p> <p>The finishing line will be between staffs displaying orange flags on the finishing marks. If starboard end vessel is not on position, it will be replaced with the course side of the starboard end finishing mark.</p>
<p>13. SISTEM KAZNOVANJA</p> <p>13.1. RRS 44.1 se spremeni tako, da se kazen z dvema obratoma zamenja s kaznijo z enim obratom.</p> <p>13.2. Razen v primeru skrajšave proge na privetrinski oznaki, se lahko kazni za kršitve v coni privetrinske oznake ali razbremenilne stranice odložijo in sprejmejo takoj ko je to mogoče na stranici z vetrom. To spremeni RRS 44.2.</p>	<p>13. PENALTY SYSTEM</p> <p>13.1. RRS 44.1 is changed so, that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.</p> <p>13.2. Except if the course is shortened to finish at the windward mark, penalties while in the zone of the windward mark or on the offset leg may be delayed and taken as soon as possible on the downwind leg. This changes RRS 44.2.</p>

<p>14. PREDPISANI IN PREDVIDENI ČASI</p> <p>14.1. Predpisani in predvideni časi so, kot sledi: <i>Predpisani čas</i> <i>Predpisani čas za 1. oznako</i> <i>Predvideni čas</i> 90 minut 30 minut 50 minut Če v predpisanem času za oznako 1 nobena jadrnica ni šla mimo oznake 1, bo plov razveljavljen. Odstopanje od predvidenih časov ne more biti osnova za nadomestilo. To spremeni RRS 62.1(a).</p> <p>14.2. Jadrnice, ki ne končajo 15 minut za tem, ko prva jadrnica prejadra progo in konča, brez zaslišanja dobijo točke za 'Ni končala regate' (DNF). S tem so spremenjena RRS 35, A4 in A5.</p>	<p>14. TIME LIMITS AND TARGET TIMES</p> <p>14.1. Time limits and target times are as follows: <i>Time limit</i> <i>Mark 1 time limit</i> <i>Target time</i> 90 minutes 30 minutes 50 minutes If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).</p> <p>14.2. Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat sailed the course and finishes, will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5.</p>
<p>15. PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO</p> <p>15.1. Jadrnica, ki namerava vložiti protest, mora to takoj po prihodu skozi cilj sporočiti Regatnemu odboru na cilju. S tem se dopolni RRS 61.1.</p> <p>15.2. Protestni obrazci so na voljo v regatni pisarni. Proteste, zahteve za nadomestilo ali ponovitev zaslišanja je potrebno oddati v ustreznem času za oddajo protestov.</p> <p>15.3. Čas za oddajo protestov je 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj zadnjega plova v dnevni ali po signalu regatnega odbora, da je tekmovanje za tisti dan zaključeno, kar je kasneje.</p> <p>15.4. Obvestila bodo objavljena ne kasneje kot 30 minutah po izteku časa za oddajo protestov, da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot prič. Zaslišanja bodo potekala v protestni pisarni, ki je v pisarni YC Portorož, z začetkom ob uri, ki bo navedena na oglasni deski.</p> <p>15.5. Obvestila o protestih s strani regatnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena, da bodo jadrnice obveščene po RRS 61.1(b).</p>	<p>15. PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS</p> <p>15.1. A boat, that intends to lodge a protest, shall report this to the Race committee on the Finishing line, after finishing. This is added to RRS 61.1.</p> <p>15.2. Protest forms are available in the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.</p> <p>15.3. The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.</p> <p>15.4. Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room located in the YC Portoroz office, beginning at the time posted on the notice board.</p> <p>15.5. Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).</p>
<p>16. TOČKOVANJE</p> <p>16.1. Serija bo veljavna, če bosta izpeljana vsaj dva (2) plova.</p> <p>16.2. (a) Če bodo izpeljani manj kot štiri plovi, bodo jadrnične točke za serijo enake vsoti njenih točk za vse plove. (b) Če bo izpeljanih štiri ali več plovov, bodo jadrnične točke za serijo enake vsoti njenih točk za plove minus točke za njen najslabšo uvrstitev.</p>	<p>16. SCORING</p> <p>16.1. Two (2) races are required to be completed to constitute a series.</p> <p>16.2. (a) When fewer than four races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When four or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>
<p>17. VARNOSTNI UKREP</p> <p>Jadrnica, ki je odstopila od plova, mora o tem čimprej obvestiti regatni odbor. [DP]</p>	<p>17. SAFETY REGULATION</p> <p>A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible. [DP]</p>
<p>18. ZAMENJAVA POSADKE ALI OPREME</p> <p>18.1. Zamenjava tekmovalcev ne bo dovoljena brez predhodnega pisnega soglasja regatnega odbora. [DP]</p> <p>18.2. Zamenjava poškodovane ali izgubljene opreme ne bo dovoljena, razen če jo odobri regatni odbor. Odbor je treba prositi za zamenjavo ob prvi sprejemljivi priložnosti. [DP]</p>	<p>18. REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT</p> <p>18.1. Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee. [DP]</p> <p>18.2. Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP]</p>
<p>19. PREVERJANJE OPREME IN MERITEV</p> <p>Skladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na</p>	<p>19. EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS</p> <p>A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing</p>

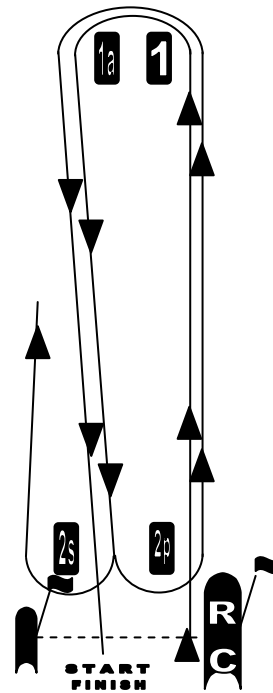
vodi lahko merilec ali kontrolor opreme regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana. [DP]	instructions. On the water, a boat can be instructed by a measurer or race committee equipment inspector to proceed immediately to a designated area for inspection. [DP]
20. OMEJITVE IZVLEKA NA SUHO Jadrnice se med regato ne smejo izveči na suho, razen v skladu s pogoji, navedenimi v predhodnem pisnem dovoljenju, ki ji ga je dal regatni odbor. [DP]	20. HAUL-OUT RESTRICTIONS Boats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. [DP]
21. RADIJSKE ZVEZE 21.1. Razen v nujnih primerih, jadrnica, ki tekmuje, ne sme oddajati zvočnih ali podatkovnih signalov niti sprejemati zvočnih ali podatkovnih sporočil, ki niso dosegljiva vsem jadrnicam. [DP] 21.2. Ta omejitev ne velja za točko 23 teh regatnih navodil. 21.3. Regatni odbor bo uporabil VHF radio za komuniciranje s tekmovalci, vključno z lokacijo štartnega področja, štartno proceduro, številkami na premcu/jadru jadrnic, ki so bile OCS, UFD ali BFD, splošnimi odpoklici ali prekinitvami. Napaka pri oddaji teh sporočil ali napak pri njihovem sprejemu ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. 21.4. Za komuniciranje s tekmovalci bo uporabljen VHF kanal 69.	21. RADIO COMMUNICATION 21.1. Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communications that is not available to all boats. [DP] 21.2. This restriction is not valid for for paragraph 23 of this Sailing Instructions. 21.3. Race committee will use VHF radio to communicate to the fleet, including the locaton of the starting area, countdown to the start, OCS, UFD or BFD bow/sail numbers, General recalls and Postonements. Failure to make these broadcasts or failure to hear them shall not constitute grounds for granting redress. 21.4. VHF channel 69 will be used to communicate with competitors.
22. NAGRADE 22.1. Nagrajene bodo: - prve tri jadrnice, - prve tri jadrnice v razvrstitvi slovenskih posadk 22.2. Najvišje uvrščena slovenska posadka bo dobila naziv Državni prvaki razreda Seascape/First 18 za leto 2019.	22. PRIZES 21.1. Prizes will be awarded to: - first three boats overall, - first three Slovenian crew boats 21.2. The highest placed Slovenian crew will obtain the title National Seascape/First 18 Champions for 2019.
23. SLEDENJE ISCA ponuja spremljanje regate v živo na https://seascape.sapsailing.com/ . Za sledenje potrebujete pametni telefon (Android ali Iphone 4s oz. novejši) z mobilno podatkovno povezavo in nameščeno aplikacijo "SAP Sail InSight". Vabilo za sledenje vam bo na voljo v regatni pisarni ali poslano na vaš email naslov. [DP]	23. TRACKING ISCA offers for the races live-tracking at https://seascape.sapsailing.com/ . Fot live tracking you will need a Smartphone (Android or Iphone 4s or newer) with mobile data connection and "SAP Sail InSight" App installed. Tracking invitation will be available in the race office or it will be send to your email adress. [DP]
24. ODKLONITEV ODGOVORNOSTI Tekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost. Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.	24. DISCLAIMER OF LIABILITY Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.
25. ZAVAROVANJE Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.	25. INSURANCE Each participating boat shall be insured with valid third-party liability. Proof of insurance shall be provided upon registration.

Priloga / Attachment: B

Številčni plamenec / Nummeral pennant 1
Start – 1 – 2 – 1 – cilj / finish



Številčni plamenec / Nummeral pennant 2
Start – 1 – 1a – 2P/S – 1 – 1a – cilj / finish



Priloga / Attachment: A: PENALTY POINTS

Penalty points for failure to comply with Seascope 18 Class Rules.

This document explains how penalties will be assessed and gives general guidance on the appropriate penalty. When the protest committee has good reasons to do so, it may apply a different penalty.

Penalties will be divided into 3 levels as shown in the following table:

Level	Class Rule	Penalty
Level A - Minor	C.5.1 (1) – Bucket 9L with min. 2m rope 4mm C.5.1 (2) – Hand water Bailer C.5.1 (3) – Sponge C.5.1 (5) – Paddle with min. length of 150cm C.10.3 – Without a Sail Number	1 point
Level B - Technical	C.1.2 (d) – A-Frame shall not be adjustable while racing C.2.2 – Crew Positioning C.8.2 – Keel Position and Pin C.8.3 – Rudder Position C.9.6 – Bowsprit Position	2 points
Level C - Safety	C.3. – Personal Equipment (Life Jackets) C.5.1 (4) – Anchor 4kg with 2m of chain and 30m of line 8mm	5 points

Point Penalties - to be applied without a hearing;

When boat breaks Class Rules, she should receive a points penalty. If a competitor requests a hearing after a points penalty has been imposed, the protest committee may decide (in the hearing) to give a greater penalty.